



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ Năm Mùa Chay - Năm A Ngày 26 - 3 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:30am:** Thánh Lễ sáng (*Trực Tuyến*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **7:00pm:** Thánh Lễ 1 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 2
- **9:00am:** Thánh Lễ 3 (*Trực Tuyến*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 4
- **1:00pm:** Thánh Lễ 5
- **5:00pm:** Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

“ĐỨC GIÊSU KHÓC”

Trong bài Tin Mừng hôm nay, thánh sử Gioan tường thuật cho chúng ta biết, trước sự đau khổ tột cùng của hai chị em Mácta và Maria cùng những người thân của La-da-rô, *Chúa Giê-su đã khóc*. Qua sự kiện Chúa khóc, thánh Gioan muốn nói với chúng ta rằng, vì mang trong mình bản tính loài người, cho nên Chúa Giê-su cũng có tất cả những cảm xúc y như chúng ta. Thật vậy, cả Bốn Sách Tin Mừng ghi lại rằng, *Chúa Giê-su cảm thấy buồn khi biết Giu-đa phản bội Ngài (Ga 13:21); Ngài cảm thấy đói sau những ngày chay tịnh (Mt 4:2); Ngài xúc động khi thấy bà góa thành Na-in đem đứa con trai duy nhất của bà đi chôn (Lc 7:13); Ngài nổi nóng khi thấy Đền Thờ bị tục hóa (Mc 11:15-17); Ngài xót xa, chạnh lòng thương dân chúng khi thấy họ đói khát, bơ vơ và lạc lõng (Mt 14:13-21); và Ngài khóc khi mất đi một người thân (Ga 11:35).*

“Đức Giê-su Ki-tô vẫn là một, hôm qua cũng như hôm nay” (Dt 13:8), Ngài vẫn còn đang khóc. Ngài đang khóc vì tội lỗi của nhân loại, trong đó có tội lỗi của bạn và của tôi.

- *Ngài đang khóc vì nhân loại ngày hôm nay sống kiêu căng, ngạo mạn. Họ cho rằng sự cố gắng, trí thông minh, sự khôn ngoan... của họ đã làm nên tất cả, chứ chẳng có Chúa nào ban cho họ cả!*
- *Chúa đang rơi lệ vì nạn phá thai đang lan tràn khắp mọi nơi từ Châu Á, qua Châu Phi, Châu Mỹ, rồi tới Châu Âu. Tại Á Nhĩ Lan, một đất nước đã từng sản sinh ra rất nhiều nhà truyền giáo, có 78% dân số là người Công Giáo, nhưng hơn 69% công dân nước này đã đòi chính phủ hợp pháp hóa việc phá thai.*
- *Ngài đang khóc vì rất nhiều đứa con của Ngài đang đắm mê rượu chè, cờ bạc, xì ke, ma túy, đang nghiện ngập xem những phim ảnh khiêu dâm, đang chơi bời trác táng.*
- *Ngài đang khóc vì càng ngày càng có nhiều Kitô Hữu coi thường các Bí Tích, bỏ tham dự các thánh lễ, bỏ xưng tội, và bỏ cầu nguyện, vợ chồng bỏ nhau... để chạy theo những vinh hoa phú quý, lợi lộc vật chất, những thú vui xác thịt, danh vọng và chức quyền.*
- *Chúa Giê-su đang khóc vì sự khô khan nguội lạnh, thiếu cầu nguyện, đắm mê của cải vật chất, ham mê chức vị và tha hóa của một số giám mục, linh mục, phó tế, tu sĩ, những người đang ở trong đời thánh hiến.*
- *Và Ngài cũng đang khóc vì hàng tỉ người trên thế giới đang đau khổ, sợ sệt, và hàng chục ngàn người, trong đó có 60 linh mục, và tu sĩ đã thiệt mạng vì cơn đại dịch Covid-19.*

Xin đừng làm cho Chúa Giê-su phải đau khổ, phải khóc thêm nữa, nhưng xin hãy ngăn những dòng lệ trên đôi má của Ngài, và hãy dâng tặng cho Ngài những niềm vui bằng cách:

- Sống khiêm nhường, đừng bao giờ kiêu căng, cao ngạo và phạm thượng như Tập Cận Bình bên Trung Quốc, hay như bọn cộng sản ở Việt Nam, chúng cho rằng với sức người sỏi đá sẽ thành cơm. Xin hãy nhớ cho thật kỹ, tất cả những gì mà bạn đang có, đang sở hữu, ví dụ như bằng cấp,

(xin đọc tiếp trang 2)

tài năng, năng khiếu, tiền bạc, sắc đẹp, trí thông minh, nhà cửa, xe cộ...đều là của Chúa ban cho bạn. Ngài không ban thì bạn chẳng có gì cả!

- Biết kính sợ Thiên Chúa, hãy tôn trọng nhân phẩm của mọi người, cho dù đó chỉ là một thai nhi bé tí ti trong dạ mẹ, hay là một người tật nguyền, hoặc là một người già yếu nằm trên giường bệnh, họ cũng đều được Thiên Chúa tạo dựng và mang hình ảnh của Ngài.
- Hãy dứt khoát với lối sống buông thả, tự do, phóng khoáng, đừng say sưa rượu chè, đừng chơi bời dâm dăng, hút, chích, đừng trồng marijuana, cũng đừng mua bán xì ke ma túy... nhưng hãy hoán cải, thay đổi lối sống cũ, quay trở về với Chúa qua bí tích Hòa Giải và sống một đời sống mới.
- Hãy dứt khoát với những mối quan hệ bất chính, quay trở về với chồng, với vợ, với con cái. Đi đêm có ngày gặp ma, thế nào cũng có ngày bị lộ, lúc đó gia đình sẽ nát tan cho mà xem!

Tôi tin chắc rằng, khi bạn và tôi sống khiêm tốn, biết kính sợ Chúa, can đảm thay đổi lối sống cũ, bỏ đi những đam mê tội lỗi, thì Chúa Giê-su sẽ rất vui mừng, và Ngài sẽ không phải khóc và buồn sâu vì tội lỗi của chúng ta nữa.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

CỬ HÀNH THẾ NÀO ?

238. Đây là mối liên hệ giữa cử chỉ và lời nói trong việc cử hành Bí tích ?

Trong việc cử hành Bí tích, cử chỉ và lời nói liên hệ với nhau chặt chẽ. Thật vậy, dù các cử chỉ tượng trưng tự chúng đã là một thứ ngôn ngữ, nhưng vẫn cần có các lời thuộc nghi thức kèm theo và làm cho chúng sinh động. Trong Phụng vụ, lời đọc và cử chỉ không thể tách rời nhau vì chúng vừa là dấu chỉ vừa là giáo huấn; chúng cũng không thể tách rời nhau vì chúng thực hiện điều chúng biểu thị.

239. Bài ca và âm nhạc có vai trò trong việc cử hành Phụng vụ theo những tiêu chuẩn nào ?

Bài ca và âm nhạc liên kết chặt chẽ với hành vi Phụng vụ. Vì vậy, phải tôn trọng các tiêu chuẩn sau đây : các bản văn phải phù hợp với giáo lý công giáo, ưu tiên rút từ Thánh Kinh và các nguồn Phụng vụ; vẻ đẹp diễn cảm của lời cầu nguyện; phẩm chất âm nhạc; sự tham gia của cộng đoàn; sự phong phú về văn hóa của dân Thiên Chúa; đặc điểm thánh thiêng và trang trọng của việc cử hành. *“Hát là cầu nguyện hai lần” (thánh Augustinô).*

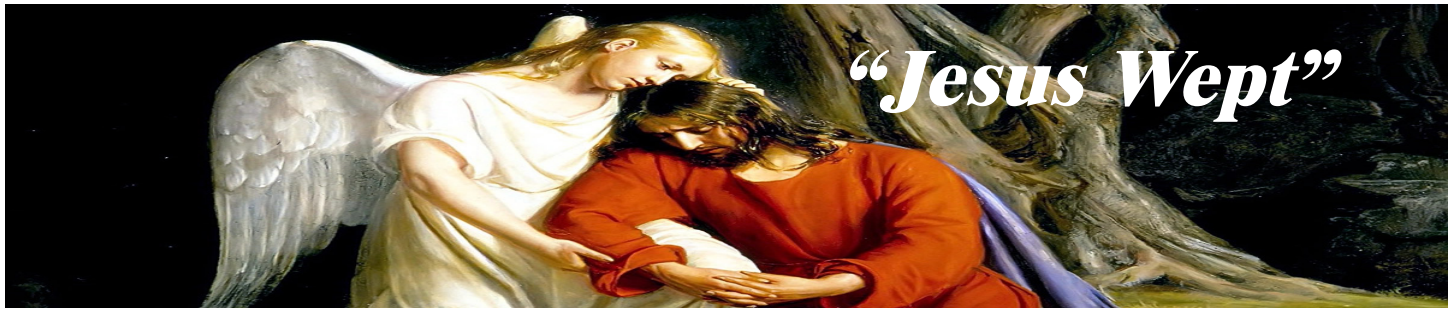
HOW IS THE LITURGY CELEBRATED?

238. What is the link between the actions and the words in the celebration of the sacraments?

Actions and words are very closely linked in the celebration of the sacraments. Indeed, even if the symbolic actions are already in themselves a language, it is necessary that the words of the rite accompany and give life to these actions. The liturgical words and actions are inseparable both insofar as they are meaningful signs and insofar as they bring about what they signify.

239. What are the criteria for the proper use of singing and music in liturgical celebrations?

Since song and music are closely connected with liturgical action they must respect the following criteria. They should conform to Catholic doctrine in their texts, drawn preferably from Sacred Scripture and liturgical sources. They should be a beautiful expression of prayer. The music should be of a high quality. Song and music should encourage the participation of the liturgical assembly. They should express the cultural richness of the People of God and the sacred and solemn character of the celebration. *“He who sings, prays twice” (Saint Augustine).*



In the Gospel today, St. John recounts that *Jesus wept* when he encountered the tremendous sorrow of Martha and Mary over Lazarus' death. Through this story, St. John's message to us is that weeping demonstrates Jesus was a true man, his emotions and reactions were real just like our own. All Four Gospels narrate that, *Jesus was deeply troubled that Judas would betray Him (Jn 13:21); He was hungry after he fasted (Mt 4:2); He was moved with pity when he saw the widow of Nain bury her only son (Lk 7:13); He was angry when he saw the Temple turned into a marketplace (Mk 11:15-17); His heart was moved with pity when he saw a vast crowd that was hungry, bewildered and had gone astray (Mt 14:13-21); and He wept for the loss of a loved one (Jn 11:35).*

"Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever" (Hb 13:8). He is still weeping. He is still lamenting for the sins of the human race, including each of our sins.

- *He is weeping because the human race remains arrogant and egoistic. They are certain that their effort, intellect, and wisdom... belong to them, and is not from God!*
- *God is grieving for the abortions that are happening across the world from Asia, through Africa, to South America, and Europe. In Ireland, a country that has given birth to many missionaries, 78% of the population is Catholic, but more than 69% of its citizens have asked the government to legalize abortion.*
- *He is mourning that His children are still addicted to alcohol, gambling, substance abuse, pornographic movies and many other wanderings.*
- *Jesus is lamenting the rising number of Christians who despise the Sacraments by, refraining from attending Mass, avoiding confession, or giving up prayer. He feels sorrow for married couples who left their spouse...for worldly goods, material gain, sexual pleasure, notoriety and esteem.*
- *Jesus is weeping for those who live a consecrated life; bishops, priests, deacons, religious men/women who are indifferent, tepid, scarce in prayer, hungry for worldly goods and desire status and fame.*

- *And He is heartbroken over the billions of people around the world experiencing suffering and anxiety and the ten thousand people, including 60 priests and many consecrated men and women, who were killed by Covid-19.*

Please do not create more suffering for Jesus. Let there be no weeping, stop the tears falling down on His cheeks, and offer Him continual joy through these actions:

- Live humbly. Never become arrogant, egoistic or irreverent like Xi Jinping in China or the communists in Vietnam. They believe that with the strength of the people, even stones turn into rice. Hold dear to your heart that everything you count among your possessions; accreditations, aptitudes, skills, treasures, beauty, intellect, houses, cars...all comes from the generosity of God. If God didn't give it to you, you would have nothing!
- Remain fearful of the Lord. Respect the dignity of all human beings, even if it is just a tiny fetus in the mother's womb, a person with disabilities, or a frail elderly woman/man lying on a sick bed, God created each of them in His image.
- Be earnest with unrestricted lifestyles. Do not get drunk or engage in sexual activities. Do not become addicted to substance abuse, grow marijuana, or buy/sell drugs. Have a conversion of heart and put off your former way of life. Return to God through the Sacrament of Reconciliation and practice a new way of life.
- Be decisive with unlawful relationships. Keep walking outdoors late at night and eventually you will encounter a ghost, the truth will be revealed, and your family will be destroyed. Come back to your spouse and children.

I firmly believe, when we live humbly, remain fearful of the Lord, give up our sinful passions, and take courage to change our former way of life, then Jesus will be extremely happy. He will no longer weep and be in sorrow because of our sins.

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. CHƯƠNG TRÌNH TUẦN THÁNH :

- **Thứ Năm - 6-4-2023**
 - **Lễ Tiệc Ly:** Lúc 7:00PM
 - **Chầu Thánh Thể** (*thinh lặng suy niệm style*)
 1. **8:30 PM - 9:00 PM** chầu chung - cha chủ tế phụ trách hướng dẫn
 2. **9:00 PM - 10:00 PM:** CBMCG & LMTT phụ trách hướng dẫn
 3. **10:00 PM -11:00 PM:** PHHS phụ trách hướng dẫn
 4. **11:00 PM - 12:00 PM:** CĐ Lavang phụ trách hướng dẫn
 - **Thứ Sáu - 7-4-2023**
 - Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá: Lúc 7:00PM
 - Mười Bốn Đàng Thánh Giá (*truyền thống*): Lúc 6:00PM
 - Ngắm Dầu Đanh - Ngắm Cũ
 - **Thứ Bảy - 8-4-2023**
 - **Viếng Xác - Hôn Chân Chúa:** 8:00 AM - 4:00 PM
 - **Lưu Ý:** Vì Covid-19 có thể gây lây nhiễm, cho nên việc hôn chân Chúa là tùy vào quyết định của mỗi cá nhân.
 - **Lễ Vọng Phục Sinh:** Lúc 8:30 PM.
- ## 2. Đại Lễ Phục Sinh: 9-4-2023
- **Giờ Lễ:** 7:00 am, 9:00 am, 12:00 am, và 5:00 pm.
 - **3:00 pm** có **Chầu Thánh Thể**.
- ## 3. Lòng Chúa Thương Xót:
- Đọc kinh lúc 3:00 PM thứ 6 và thứ 7 tuần thánh.
 - Chầu 3:00 PM Chúa Nhật Phục Sinh.
 - Chầu 6:00PM từ thứ hai 10-4-2023 tới Chúa Nhật 16-4-2023.
- ## 4. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm cũ):
- Trong Tuần Thánh, giáo xứ sẽ có ngắm 5 sự Thương Khó Chúa Giêsu vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư, và 15 ngắm vào tối thứ Sáu. Đây là một nét văn hóa truyền thống Công Giáo Việt Nam mà chúng ta nên gìn giữ và phát huy. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em tham gia. Để tiện việc sắp xếp, xin quý vị ghi tên vào mẫu form để trên bàn cuối nhà thờ. Mọi chi tiết, xin quý vị liên lạc với Ông Mai Văn Định, điện thoại (971) 563-2747, hay chị Phạm Thu Hương, điện thoại (503) 432-0650.

5. Vài Điều Cần Biết Trong Mùa Chay:

- Những Ngày Ăn Chay & Kiên Cố Trong Mùa Chay:
 - Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn chay kiêng thịt.
 - Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (*Lịch GX có hình con cá*): **Kiên cố thịt**
 - Luật Ăn Chay: Mọi tín hữu từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (*Giáo Luật #1252*)
 - Luật Kiên Cố Thịt: Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (*Giáo Luật #1252*).
“All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year” (Can #1252)

6. Xức Dầu Bệnh Nhân và Bí Tích Rửa Tội: Thứ Sáu ngày 31-3-2023 sẽ có nghi thức Xức Dầu Bệnh Nhân sau Thánh Lễ 7:00 sáng, lớp Giáo Lý dành cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc 7:00pm – 9:00pm, và thứ Bảy đầu tháng ngày 1-4-2023 sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em sơ sinh vào lúc 5:00 chiều.

7. SAU THÁNH LỄ. Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 2 tháng 4 năm 2023
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Thanh An
2. Trần Văn Ân
3. Lê Cương
4. Phạm Bi Douglas
5. Đinh Tường Duy
6. Trần Quang Duy Anthony
7. Nguyễn Mỹ Henry
8. Vũ Nguyên Hưng
9. Phạm Thiên Long Đức
10. Trần Đình Cương Scotti
11. Lê Tấn Thọ David
12. Vương Quốc Vương

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Anh GIUSE ĐỖ ĐỨC HẢI

Sinh ngày 24 tháng 8 năm 1960

Tại Đức Hòa, Long An, Việt Nam

Đã từ trần ngày 19 tháng 3 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 62 tuổi

&

Chị MARIA MADALENA HUỖNH ANH VY

Sinh ngày 17 tháng 10 năm 1982

Tại Pleiku, Gia Lai, Việt Nam

Đã từ trần ngày 19 tháng 3 năm 2023


Tại Portland, Oregon - Hưởng dương 42 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn GIUSE và MARIA MADALENA về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.



| | | |
|---------------------|------------------|------------------|
| Lễ Chúa Nhật | Niên Niệm | Tổng Cộng |
| \$14,286.00 | \$7,289.00 | \$21,575.00 |

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

| Chúa Nhật 26 - 3 | Thứ Hai 27 - 3 | Thứ Ba 28 - 3 | Thứ Tư 29 - 3 | Thứ Năm 30 - 3 | Thứ Sáu 31 - 3 | Thứ Bảy 1 - 4 | Chúa Nhật 2 - 4 |
|--|-------------------|------------------|------------------|---|--|------------------|---|
| Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ Năm Mùa Chay | | | | Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM | Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Kiêng Thịt  | | Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Lễ Lá |

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 3

| | |
|--|---|
| 03/03/1983 Nguyen Phung 15/03/1984 Pham Thi Dieu 17/03/1985 Nguyễn Tấn Hưng 03/03/1986 Tạ Quang Trọng 05/03/1987 Nguyễn Thu Dung 23/03/1990 Trần Nhân Nghĩa 17/03/1992 Nguyễn Thị Nội 18/03/1992 Phan Văn Tai 07/03/1993 Nguyễn Pháp 16/03/1995 Phạm Văn Định 16/03/1996 Nguyễn Kim Liên 24/03/1997 Phạm Thị Thắm 05/03/1998 Đôn Đình Nguyễn 11/03/1999 Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR. 21/03/1999 Phany Phommarath 07/03/2001 Catarina Lê Thị Biên 26/03/2003 Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG 10/03/2005 Phêrô Nguyễn Việt Hùng 19/03/2005 Giuse Nguyễn Văn Thạch 20/03/2006 Maria Cao Thị Oanh 30/03/2006 Anna Trịnh Thị Bạch 07/03/2007 Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị 02/03/2009 Phêrô Hoàng Văn Hồng 08/03/2009 Giuse Doyle Trent 21/03/2009 Maria Trần Thị Bảo 01/03/2010 Phêrô Đỗ Thi 24/03/2010 Anna Maria Vũ Thị Cân 20/03/2010 Phêrô Ngô Quang Sĩ | 14/03/2011 Maria Nguyễn Thị Nho 02/03/2012 Theresa Nguyễn Minh Hậu 03/03/2012 Catarine Nguyễn Thị An 11/03/2012 Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính 03/03/2013 Monica Phạm Thị Lan 26/03/2013 Maria Phạm Thị Hới 05/03/2014 Đaminh Trần Trọng Kim 13/03/2015 Gioan Baotixita Phạm Anh Richard 21/03/2015 Antôn Nguyễn Văn Hiếu 24/03/2015 Phêrô Võ Lục 02/03/2016 Phaolô Nguyễn Đình Thuận 09/03/2016 Maria Phan Thị Tuyết Nhung 16/03/2016 Maccô Cao Văn Điệt 19/03/2017 Giuse Vương Ngạn Uy 21/03/2018 Phanxicô Xaviê Phạm Trần Mỹ 09/03/2020 Veronica Dương Thu Nguyệt 10/03/2020 Phanxicô Nguyễn Long Thiên 01/03/2021 Maria Nguyễn Thị Thu 11/03/2021 Giuse Phạm Ngọc Lan 31/03/2021 Đaminh Trần Anh Tài 04/03/2022 Đôminicô Nguyễn Trung Thành 06/03/2022 Maria Nguyễn Thị Chất 10/03/2022 Anê Võ Thị Điềm 02/03/2023 Đôminicô Cao Xuân Tuyên 09/03/2023 Phaolô Võ Ngọc Thiên 19/03/2023 Giuse Đỗ Văn Hải 19/03/2023 Maria Madalena Huỳnh Anh Vy |
|--|---|

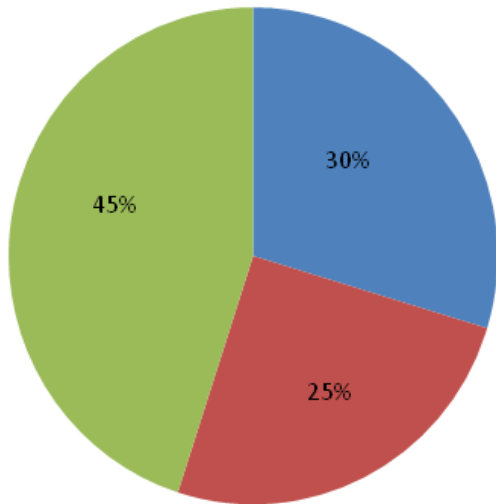
Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

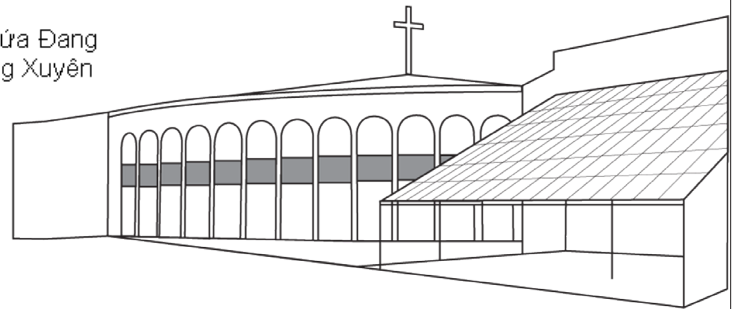
- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



- New Hope Hứa Đã Đóng 100%
- New Hope Hứa Mà Chưa Đóng
- New Hope Hứa Đang Đóng Thường Xuyên



Quảng Cáo
Tại Đây



ADVERTISE
WITH US



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR®

BETTER PROPERTIES
BROKERGAGE
MUA VÀ BÁN

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas O.R 97015

503 - 543 - 7707

CẦN NGƯỜI

Chăm sóc một người
già, có phòng riêng
nếu muốn ở lại đêm

Địa chỉ:
SE Powell & 139th

Xin liên lạc:
1-503-409-4833

để biết thêm chi tiết

BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà – Chuyên
Nghịệp – Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



real
Brokered by Real Broker



GOLDEN DAWN CLINIC

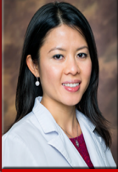
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khi giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

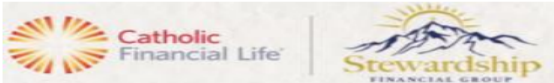
Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion PI Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-HÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Shutter Queen

Don't Drape It. Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunyside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054
LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

PHO BAR
— VIETNAMESE KITCHEN —
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: 10:00AM - 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373 Linda Cell: **503 484 4072**
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHÒNG: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN **503-804-4284**
WA. Office: 2202 Main St., Suite B12 Vancouver, WA 98663 OR. Office: 4026 NE Sandy Blvd., Suite 200 Portland, OR 97212

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812
905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Philip Phan & Filfans Associates.

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, EyeMed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.
Andy Dung Dau - FREE Máy
Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(503) 501-9553
(360) 567-9022
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lộ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, EyeMed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ